

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Molt jauzions me prenc amar > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 3851 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]
[f. 230r]



- letto 7418 volte

Edizione diplomatica

[f. 115ra]

aissi

comensa del comte de peitius.

MOut iauzens

me prenc en a

mar. un ioy do(n)

plus mi uuelh

aizir. e pus en

ioy uuelh reuer-

tir. ben dey si pu-

esc al mielhs a-

nar. quar mielhs ornam estiers

cuja. quom puesca uezer ni au

Ieu so sabetz nom dey ga [zir.?

bar. ni de grans laus nom say

formir. mas si anc nulhs ioys

poc florir. aquest deu sobre totz

granar. e part los autres esme-

rar. si cum sol brus iorns esclar

Anc mais no poc hom [zir.?

faissonar. con en uoler ni en de-

zir. ni en pensar ni en cossir. ai-

tals ioys no pot par trobar. e q(ui)

bel uolria lauzar. dun an noy-

poiria uenir.

Totz ioys li deu humiliar. e tota

ricors obezir. midons per son belh

aculhir. e per son belh plazent es-

guar. e deu hom mais centans du-

rar. quil ioy de samor pot sazir.

Per son ioy pot malautz sanar.

e per sa ira sas morir. e sauis hom

enfolezir. e belhs hom sa beutat

mudar. el plus cortes uilanejar.

el totz uilas encortezir.

Pus hom genser non pot trobar.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2815%29.jpg>

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2816%29.jpg	ni huelhs uezer ni boca dir. amo\s/ ops lan uuelh retenir. per lo cor de dins refrescar. e per la carn re- nouellar. que no puesca enuelle- Sim uol midons samor ?[zir. donar. pres suy del penre del gra- zir. e del celar e del blandir. e de sos plazers dir e far. e de son p(re)tz tenir en car. e de son laus enaua(n)- Ren per autruy non laus [tir. mandar. tal paor ay quades sazir. ni ieu mezeys tan tem falhir. nol aus mamor fort assemblar. mas elham deu mo mielhs triar. pus sap quab lieys ai aguerir.
--	--

- letto 3015 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

aïssi comensa del comte de peitius.	Aïssi comensa del Comte de Peitius
	I
MOut iauzens me prenc en a mar. un ioy do(n) plus mi uuelh aizir. e pus en ioy uuelh reuer- tir. ben dey si pu- esc al mielhs a- nar. quar mielhs ornam estiers cujar. quom puesca uezer ni au zir.?	Molt iauzens me prenc en amar un ioy don plus mi vuelh aizir; e pus en ioy vuelh revertir, ben dey, si puesc, al mielhs anar, quar mielhs or n'am, estier cujar, qu'om puesca vezet ni auzir.
	II

Ieu so sabetz nom dey ga bar. ni de grans laus nom say formir. mas si anc nulhs ioy poc florir. aquest deu sobre totz granar. e part los autres esme- rar. si cum sol brus iorns esclar ? zir.?	Ieu, so sabetz, no·m dey gabar, ni de grans laus no·m say formir, mas, si anc nulhs ioy poc florir, aquest deu sobre totz granar ?e part los autres esmerar, si cum sol bruns iorns esclarzir.
	III
Anc mais no poc hom faissonar. con en uoler ni en de- zir. ni en pensar ni en cossir. ai- tals ioy no pot par trobar. e q(ui) bel uolria lauzar. dun an noy- poiria uenir.	Anc mais no poc hom faissonar con, en voler ni en dezir ni en pensar ni en cossir; ?aitals ioy no pot par trobar e qui be·l volria lauzar ?d'un an no·y poiri'avenir.
	IV
Totz ioy li deu humiliar. e tota ricors obezir. midons per son belh aculhir. e per son belh plazent es- guar. e deu hom mais centans du- rar. quil ioy de samor pot sazir.	Totz ioy li deu humeliar e tota ricors obezir midons, per son belh aculhir e per son belh plazent esguar, e deu hom mais cent ans durar qui·l ioy de s'amor pot sazir.
	V
Per son ioy pot malautz sanar. e per sa ira sas morir. e sauis hom enfolezir. e belhs hom sa beutat mudar. el plus cortes uilanejar. el totz uilas encortezir.	Per son ioy pot malautz sanar, e per sa ira sas morir, e savis hom enfolezir, e belhs hom sa beutat mudar, e·l plus cortes vilanejar, e·l totz vilas encortezir.
	VI
Pus hom genser non pot trobar. ni huelhs uezer ni boca dir. amo\\$/ ops lan uuelh retenir. per lo cor de dins refrescar. e per la carn re- nouellar. que no puesca enuelle- zir.	Pus hom genser no·n pot trobar, ni huelhs vezer, ni boca dir, a mos ops la·n vuelh retenir, per lo cor dedins refrescar, e per la carn renovellar, que no puesca envellezir.
	VII
Sim uol midons samor ? donar. pres suy del penre del gra- zir. e del celar e del blandir. e de sos plazers dir e far. e de son p(re)tz tenir en car. e de son laus enaua(n)- tir.	Si·m vol midons s'amor donar, pres suy del pen're del grazir e del celar e del blandir, ?e de sos plazers dir e far, e de son pretz tenir en car, e de son laus enavantir.
	VIII

Ren per autruy non laus mandar. tal paor ay quades sazir. ni ieu mezeys tan tem falhir. nol aus mamor fort assemblar. mas elham deu mo mielhs triar. pus sap quab lieys ai aguerir.	Ren per autruy non l'aus mandar, tal paor ay qu'ades s'azir; ni ieu mezeys tan tem falhir no l'aus m'amor fort assemblar. Mas elha·m deu mo mielhs triar, pus sap qu'ab lieys ai a guerir.
--	---

- letto 2575 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-9>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f527.item.r=fr856.langEN>